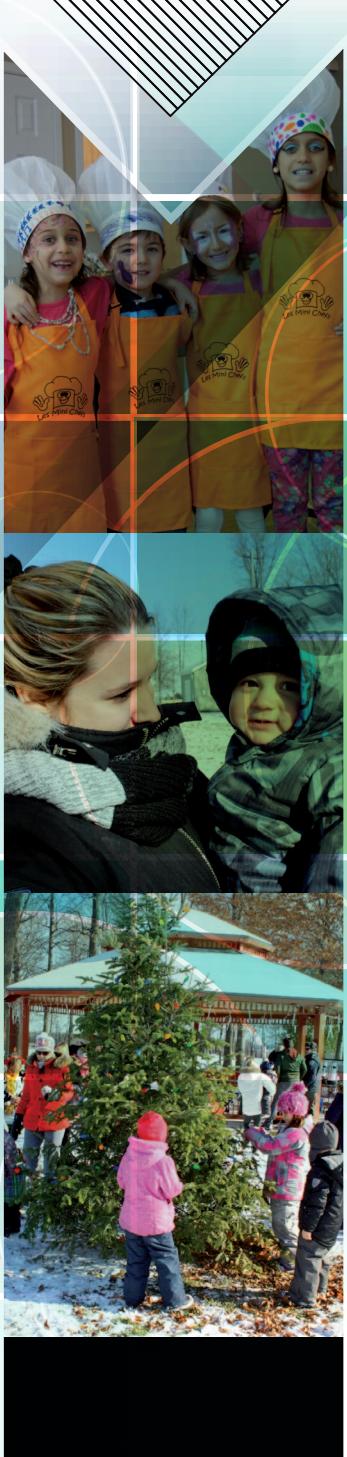


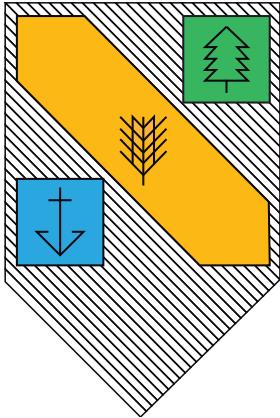
# MUNICIPALITÉ DE TOWN OF *Noyan*



## POLITIQUE FAMILIALE *CITIZENS POLICY*

*Familles et aînées*  
*Families and seniors*





**Ensemble**, forgeons notre communauté !  
Politique Familles-AinéEs  
**Together**, shaping our community !  
Family and senior citizen policy

## Conseil municipal / Municipal Council



1<sup>ère</sup> rangée (de gauche à droite) / 1<sup>st</sup> row (left to right) :  
Guy Bérubé, Directeur général / Director General, Réal Ryan, Maire / Mayor

2<sup>e</sup> rangée (de gauche à droite) / 2<sup>nd</sup> row (left to right) :  
Robert Beaumier, Connie Bleau, Sonia Chiasson, Randy Smith, Conseiller municipal / Councillors,  
Nathan Kaiser, Owen MacCallum

Noyan

# Table des matières

# Table of Contents

Mot du maire	4	<i>Word from the Mayor</i>	4
Mot des responsables de la famille et des aînéEs	5	<i>Word from the councillors in charge of family and senior citizens</i>	5
Comité de pilotage	6	<i>Steering committee</i>	6
Définition de la famille	7	<i>What is a family?</i>	7
Valeurs et principes	7	<i>Values and principles</i>	7
Petite histoire de Noyan	8	<i>Short history of the municipality of Noyan</i>	8
Portrait des Noyantaises et Noyantais	9	<i>Portrait of Noyan residents</i>	9
Démographie	9	<i>Demographic</i>	9
Profil des villageois	10	<i>Residents Profile</i>	10
Au cœur de chez-nous : introspection du milieu	11-12	<i>At the heart of our community : an introspective analysis</i>	11-12
En bref	13	<i>Briefly</i>	13
Plan d'action	14	<i>Action plan</i>	14
Axe 1. Activités, loisirs et événements	14	<i>1. Leisure, activities and events</i>	14
Axe 2. Engagement social et services	15	<i>2. Social commitment and services</i>	15
Axe 3. Milieu de vie et environnement	16	<i>3. Living environment</i>	16
Axe 4. Transports et déplacements actifs et sécuritaires	17	<i>4. Safe transportation and mobility</i>	17
Axe 5. Information et communication	18	<i>5. Information and communication</i>	18
Axe 6. Saines habitudes de vie	18	<i>6. Healthy lifestyle</i>	18
Comité de suivi	19	<i>Follow-up committee</i>	19
Remerciements	19	<i>Acknowledgements</i>	19

NOTE : tous les renseignements et statistiques contenus dans ce document proviennent des références suivantes : site internet de la municipalité de Noyan, le livre du 150<sup>e</sup> de Noyan, CLD du Haut-Richelieu, MRC du Haut-Richelieu, Ministère des affaires municipales et occupation du territoire (MAMOT), Statistique Canada, CISSS, assisto.ca.

Please note that all informations and statistics presented in this document were retrieved from the following sources : Town of Noyan official website, Noyan 150<sup>th</sup> anniversary book, CLD du Haut-Richelieu [Upper Richelieu economic council], MRC of Haut Richelieu, Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire [Ministry of municipal affairs and land occupancy] (MAMOT), Statistics Canada, CISSS, assisto.ca.

# Mot du maire

## Word from the Mayor



La municipalité de Noyan s'est mobilisée pour se doter d'une politique familiale et amie des aînés. De cette politique, un plan d'action axé sur l'amélioration du milieu de vie, le mieux-être de nos familles et aînés, orientera les actions que nous devons poser pour atteindre nos objectifs.

Le plan d'action deviendra assurément un outil de référence précieux pour l'administration municipale. Il insufflera une énergie nouvelle à notre milieu qui contribuera à l'enrichissement de notre tissu social, alimentera notre fierté collective et accentuera un profond sentiment d'appartenance.

Je suis convaincu que le plan d'action de notre politique familiale et des aînés contribuera à inspirer nos actions collectives et nous permettra de continuer à améliorer la qualité de vie de nos belles familles Noyantaises.

En mon nom et au nom des membres du conseil municipal, je tiens à remercier tous les membres du comité de pilotage ainsi que tous les citoyenEs qui se sont impliqués, pour le magnifique travail, pour l'élaboration de la politique et le dévouement investi dans ce projet.

*The municipality of Noyan has mobilized and adopted a family and senior citizen policy. Accordingly, an action plan aimed at improving the quality of life of our families and senior citizens will guide the municipality in achieving its objectives.*

*Our action plan will not only become a precious reference point for our municipal administration, it will contribute to the enrichment of our municipality's social fabric, sense of community and pride.*

*I am convinced that our community will be inspired by the application of our family and senior citizen policy and that it will help us in enhancing Noyan families quality of life.*

*On behalf of our Municipal Councillors and myself, I would like to thank the members of the steering committee and the citizens who invested their time and dedication to the development of our family and senior citizens policy.*

Réal Ryan  
Maire / Mayor



# Mot des responsables de la famille et des aînés

## Word from the councillors in charge of family and senior citizens

Chères familles et aînés de Noyan,

À titre d'élues municipales responsables des questions Familles et Aînés, nous sommes heureuses de vous présenter la nouvelle Politique Familles-Aînés de la municipalité de Noyan.

La politique est un outil qui exprime la volonté du conseil municipal de s'engager à favoriser le mieux-être des familles en maximisant l'utilisation des ressources municipales et des différents partenaires.

### Nous voulons :

Maintenir et améliorer la qualité des services municipaux s'adressant aux familles;

- ▶ Créer un milieu de vie sécuritaire et favorable à la famille;
- ▶ Maintenir et favoriser un «réflexe familles concertées» dans toutes les prises de décisions municipales;
- ▶ Favoriser l'interrelation des familles avec la municipalité et ses services;
- ▶ Favoriser la vie communautaire, l'échange et l'entraide entre les citoyenEs;
- ▶ Et finalement, une politique familiale : c'est l'expression d'une volonté politique d'agir en faveur des familles et des aînés.

Au nom du conseil municipal et en nos noms personnels, nous remercions celles et ceux qui ont contribué à l'élaboration de cette nouvelle politique, tout spécialement :



- ▶ Les membres du comité de pilotage pour leur implication;
- ▶ Les citoyenEs qui ont participé à nos focus groupes et répondu à notre sondage;
- ▶ Celles et ceux qui ont participé à notre consultation publique;
- ▶ Sans oublier celles et ceux qui seront sur le comité de suivi;
- ▶ Et finalement, un gros merci à Lucie Hébert, chargée de projet.

L'adoption de cette politique est l'aboutissement d'une démarche accomplie par la communauté et a été conçue à partir de vos observations, vos besoins et votre créativité. Merci du temps accordé à la réalisation de ce projet pour la communauté!

Mission accomplie!

Familialement vôtre!

*Sonia Chiasson et Connie Bleau*

Conseillères municipales

Dear families and senior citizens of Noyan,

As elected officials in charge of family and senior citizens matters, we are proud to present you with Noyan's new family and senior citizens policy.

This policy expresses the municipal council's desire to maximize the use of municipal resources and various partners in achieving higher standards of well-being for our residents.

### Our goals are :

To maintain and improve municipal services for families;

- ▶ To create a safe living environment for families;
- ▶ To maintain and facilitate a familial mindset within municipal instances and decisions;
- ▶ To foster an interrelation between families, the municipality and the services it offers;
- ▶ To foster kindred community commitment and assistance between residents;
- ▶ Finally : a family policy that demonstrates our political desire to act in favor of the families and senior citizens of our community.

On behalf of the Municipal Council and ourselves, we wish to thank those who helped develop our new family policy :

- ▶ Members of the steering committee;
- ▶ The citizens who participated in focus groups and answered our survey;
- ▶ Those who attended the public consultation;
- ▶ Members of the follow-up committee;
- ▶ Last but not least, Lucie Hébert, project manager.

The adoption of Noyan's new family policy is the result of our community's dedicated work. It was created according to your observations, needs and creativity. We thank you for your involvement!

Mission accomplished!

Kindly,

*Sonia Chiasson et Connie Bleau*

Councillors

# Membres du comité de pilotage

Steering committee



*Madame Mélanie Martin,*  
Citoyenne représentante des familles  
Citizen representing families



*Madame Caro Marin,*  
Citoyenne représentante des aînéEs  
Citizen representing senior citizens



*Monsieur Jacques Lippé,*  
Citoyen représentant des aînéEs  
Citizen representing senior citizens



*Madame Sonia Chiasson,*  
Conseillère municipale et représentante des familles et des aînéEs  
Municipal Councillor representing families and seniors



*Madame Connie Bleau,*  
Conseillère municipale et représentante des familles et des aînéEs  
Municipal Councillor representing families and seniors



*Monsieur Guy Bérubé,*  
Directeur général de la municipalité de Noyan  
Director General, Municipality of Noyan



*Madame Jennifer Crawford,*  
Conseillère en développement rural,  
développement économique Haut-Richelieu  
Rural and Economic Development Councillor, Haut-Richelieu



*Madame Sophia Coulombe,*  
Agente de planification, programmation et de recherche, CISSS Montérégie centre  
Planning, Research and Programming Agent, CISSS Montérégie Centre



*Madame Lucie Hébert,*  
Chargée de projet  
Project Manager

# Définition de la famille

What is a family?

La famille, qu'elle soit traditionnelle ou non, est le fondement de notre collectivité. Elle crée un lien de respect, d'amour et d'entraide entre les personnes qui la composent. Ouverte et en constante évolution, la famille bénéficie à toutes les générations, car c'est par elle que se transmettent les valeurs. La famille dynamise et sécurise notre communauté.

Les aînéEs, riches de leurs expériences, contribuent de façon importante à l'épanouissement de la communauté, notamment par la transmission de la connaissance et du patrimoine.

*Be it traditional or not, the family is the foundation of the Noyan community. It fosters relationships based on respect, love and mutual support. Constantly evolving, it benefits all generations through the transmission of core values, empowering and safeguarding our community.*

*Through historical and patrimonial knowledge, senior citizens are important contributors to the growth of our community.*



## Valeurs et principes

Values and principles

### La politique Familles-Aînés de Noyan :

- ▶ S'appuie sur des valeurs de solidarité, d'ouverture et d'accessibilité pour tous.
- ▶ Invite les citoyenEs à la collaboration et à l'entraide.
- ▶ Favorise la simplicité et la convivialité des actions mises en place, la transparence dans les communications et la reconnaissance de l'action citoyenne.
- ▶ Vise le développement d'un sentiment d'appartenance et l'amélioration de la qualité de vie des citoyenEs.

### Noyan's family and senior citizens policy:

- ▶ Values open-mindedness, solidarity and accessibility for all;
- ▶ Promotes collaboration and support within the community;
- ▶ Fosters simplicity and fellowship within various community actions, transparent communication and appreciation of citizen involvement;
- ▶ Aims at developing a strong sense of community belonging and a better quality of life for its residents.

# Petite histoire de Noyan

## Short history of the town of Noyan

### D'hier...

À l'origine, la municipalité de Noyan tient son nom de la seigneurie de Pierre-Jacques Payen de Noyan et de Chavoy (1733). Comme le dit si bien le livre sur l'histoire de la municipalité, «Noyan s'épanouit grâce à la persévérance de ses citoyenEs depuis plus de 160 ans déjà!». Créeé en 1845 sous le nom de Foucault, la municipalité prend le nom de Saint-Thomas-de-Foucault en 1855. C'est en 1976 qu'on lui donne l'appellation de municipalité de Noyan. Dès sa constitution en juillet 1855, les citoyenEs se sont mobilisés afin d'élire leur conseil municipal qui restera toujours actif et enraciné dans sa communauté.

### ... À aujourd'hui

Situé aux abords de la majestueuse rivière Richelieu, à seulement quelques pas de l'état du Vermont, Noyan se démarque par son côté paisible, bordé d'une nature luxuriante. Ayant jadis une fonction commerciale, cet affluent est désormais très apprécié des plaisanciers et fidèles navigateurs. La faune et la flore abonde sur les 43,79 km<sup>2</sup> que représentent le territoire, où l'on note une grande diversité d'espèces d'une beauté sans limite.

### From yesterday...

*The municipality of Noyan was named by Pierre-Jacques Payen de Noyan and de Chavoy (1733). As Noyan's 150th anniversary book recalls: « Noyan has flourished because of its citizen's determination for over 160 years! ». Originally named Foucault in 1845 and later named Saint-Thomas-de-Foucault in 1855, it is only in 1976 that the town is renamed Noyan. At this time, the newly formed town of Noyan mobilizes to elect its municipal council, which remains deeply rooted and active within the community.*

### To today....

*Situated on the Richelieu River's majestic shores just North of Vermont, Noyan is a peaceful town amid a lush environment. Once a commercial venue, Noyan has become a prime location for boaters and vacationers. Its wilderness extends over the town's 43.79 km<sup>2</sup> territory, where its natural diversity abounds.*



# Portrait des Noyantaises et Noyantais

## Portrait of Noyan residents



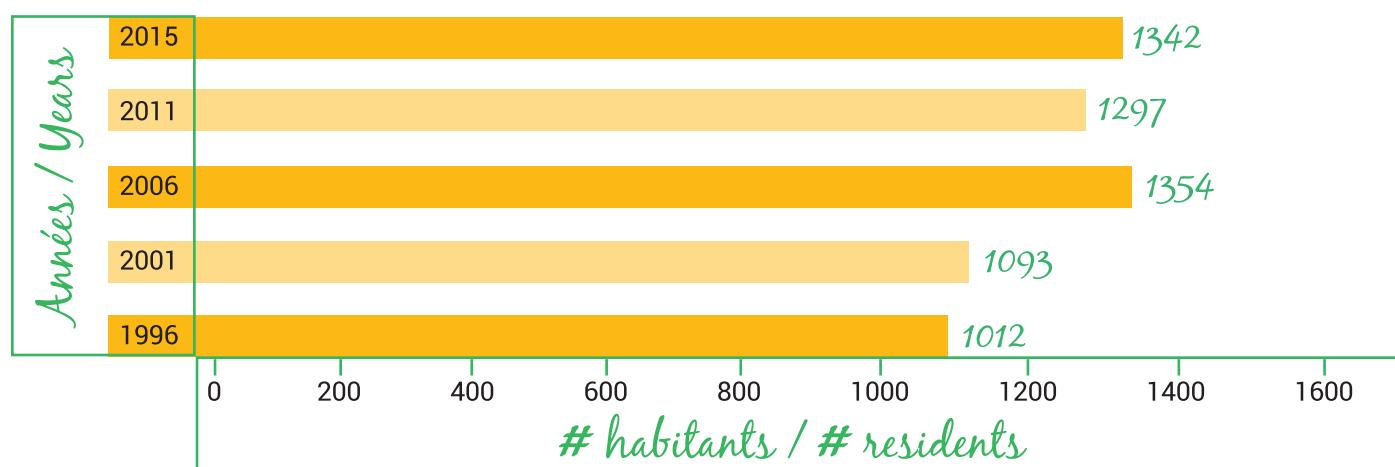
Le noyau du village, constitué de l'hôtel de ville, sa bibliothèque, sa salle communautaire et son parc, est synonyme de rencontre, de richesse et de plaisir. Grâce à son récent agrandissement, la mairie a procédé au réaménagement de la bibliothèque, s'est dotée d'une 2<sup>e</sup> salle de réception ainsi qu'une restructuration du bureau municipal avec la volonté d'offrir un meilleur service à ses citoyenEs.

*The municipality of Noyan is centered around its town hall, its library, its park and its community centre. This central core is synonymous with community living. Recent improvements now offer residents access to 2 reception venues, a redesigned library and restructured municipal offices.*

## Démographie

### Demographic

Afin de bien établir les besoins et ressources nécessaires à la création de ce guide, nous nous sommes penchés sur les aspects statistiques formant les traits caractéristiques de notre milieu. Se chiffrant maintenant à un peu plus de 1400 habitants, la population de notre municipalité a évolué avec les années comme suit :



Cette représentation démontre le taux d'accroissement de Noyan, légèrement inférieur à celui de la MRC du Haut-Richelieu. Par contre, en saison estivale, ce nombre double dû aux nombreux villégiateurs ayant un domicile secondaire dans notre petit paradis.

*In an attempt to better understand the needs and resources required for the creation of this guide, we analyzed statistical data about our municipality's environment. Noyan's population is currently approximately 1400 residents. Over the years, the population has evolved as follows:*

*This graph shows the growth rate of Noyan's population, which is slightly inferior to that of the MRC of Haut-Richelieu. However, less than that of vacationers flock to secondary residences in the summer, the town's population nearly doubles.*

# Profil des villageois. Residents' profile

Quelques points saillants  
concernant notre  
communauté!

A few highlights  
about our community!



# *Au cœur de chez-nous : introspection du milieu*

## *At the heart of our community : an introspective analysis*



Possédant un fort sentiment d'appartenance, les familles de Noyan apprécient la qualité de vie qui leur est offerte. Les gens aiment se sentir utiles et être actifs dans leur communauté. Il y a un fort intérêt pour les activités de loisirs, ateliers et conférences organisés par la bibliothèque et la municipalité. Jeunes et moins jeunes s'entendent pour dire que la rivière, la villégiature, les sports nautiques, le camping ainsi que le paysage flamboyant sont des caractéristiques qui font de Noyan un endroit où il fait bon vivre.

Malgré la distance qui les sépare des grands centres, les gens de notre coin de pays aspirent à la tranquillité et désirent conserver cette quiétude. Ils vivent, pour la grande majorité, dans une maison unifamiliale leur donnant le privilège d'avoir accès à de merveilleux espaces verts. Certains profitent aussi de la collecte des eaux usées mais il n'y a aucun système d'aqueduc municipal. En général, les NoyantaisEs possèdent une voiture personnelle puisqu'il n'y a pas de transport en commun. Les citoyenEs affectionnent tout particulièrement la marche, la course et le vélo malgré le fait qu'ils ne disposent pas d'un endroit sécuritaire et propice à ces activités, telle qu'une piste cyclable.

Concernant l'éducation de notre future relève, les enfants francophones fréquentent, pour l'instruction au primaire, l'école du Petit Clocher à Saint-Georges-de-Clarenceville. Au secondaire, les élèves sont dirigés à la Polyvalente Marcel-Landry, située à Iberville, ou à l'École secondaire Marcellin-Champagnat, collège privé mixte de la région. Du côté des anglophones, les enfants doivent se rendre à Bedford, où est localisée l'école primaire Butler et à l'école Massey-Vanier High School de Cowansville, pour le secondaire. Le transport scolaire est disponible mais dépasse cependant une heure de trajet, matin et soir, pour un nombre considérable d'élèves.

*Noyan families feel a strong sense of belonging and appreciate the quality of life that the community offers. They enjoy being an active part of the community and show a strong interest in recreational activities, as well as workshops and conferences organized by the library and the municipality. Young and old agree that the river, resorts, water sports, camping and the beautiful scenery make's Noyan a place synonymous with good living.*

*The town of Noyan is quite far from major cities, and its population strives to maintain a peaceful and quiet way of life. For the most part, families live in single-family homes where they have access to beautiful green spaces. Some residents benefit from the town sewage infrastructures, but there are no municipal aqueducts. Most residents own a vehicle, as there is no public transportation. Citizens also enjoy walking, running and biking even though there are no suitable venues, such as bike paths, to practice these activities.*

*Regarding schooling, francophone primary students attend l'École du Petit Clocher in Saint-Georges-de-Clarenceville. High school students attend Polyvalente Marcel-Landry in Iberville or l'École secondaire Marcellin-Champagnat, a co-ed private high school in the area. Anglophone children attend primary school in Bedford at Butler School and then move on to Massey-Vanier High School in Cowansville. School transportation is available, but the trip takes over an hour each way for many students.*

*Villagers are committed to the traditional values which stem from many years of building their community's heritage. They wish to maximize their territory's existing resources to make and keep them available to the community. With 91.53% of its territory being devoted to agriculture, Noyan's rich soils allow for*

# Au cœur de chez-nous : introspection du milieu

## At the heart of our community : an introspective analysis

Les villageois sont attachés aux valeurs traditionnelles qui découlent de dizaines d'années de construction de leur patrimoine. Ils tiennent à maximiser les ressources existantes pour que celles-ci deviennent et demeurent accessibles à la communauté. De ce fait, ayant 91,53% du territoire à vocation agricole, la richesse des sols permet l'élevage et la semence de variétés diverses. Comptant aussi quelques entreprises locales dans différents domaines, notre communauté s'accroît. Mais bien plus que cela, les villageois se sentent interpellés par la beauté du décor dans lequel ils ont la chance de vivre. Ils désirent exploiter toutes ces facettes autant pour leur propre bénéfice que pour celui des vacanciers.

En ce qui concerne les services à la population, ils sont en grande partie à l'extérieur de la municipalité, notamment à Lacolle et Saint-Jean-sur-Richelieu. Le Centre d'action bénévole Interaction (CABI) de Clarenceville / Noyan dessert nos habitants. Il offre différents services dont principalement le soutien alimentaire, le transport médical tout comme le soutien psychosocial. Plusieurs autres organismes de Saint-Jean-sur-Richelieu, ville centre de la MRC du Haut-Richelieu, ouvrent leurs portes à nos citoyenEs. Certains se déplacent même pour des services à domicile. Ils sont d'autant plus importants étant donné la pénurie de médecins de familles. Les centres de soins et les logements adaptés pour les aînéEs se retrouvent donc plus éloignés. Pour la santé et le maintien à domicile de notre population, il est primordial de prendre connaissance des ressources disponibles car les institutions associées à notre territoire sont nombreuses et constituent donc une banque de données considérables.

*a wide variety of cultivation and farming. A few local businesses also contribute to the town's growth. But much more than this, residents feel drawn to the beauty of their surroundings and wish to exploit this richness for their own benefit and that of vacationers alike.*

*Most services offered to the population can be found outside of town in Lacolle and Saint-Jean-sur-Richelieu. Clarenceville / Noyan's Centre d'action bénévole Interaction (CABI) offers our community services such as food support, medical transportation and psychosocial services. Other organizations from Saint-Jean-sur-Richelieu, the MRC's central city, offer services to our residents, including in-home support. It is important that citizens have access to these services because family doctors are in short supply. Health centers and adapted housing facilities are further away, increasing the need for these types of services. A great asset to our community, it is essential that these many resources be known and listed in order for us to maintain our community's health and well-being.*



## Points forts de notre communauté

### Strong points

Sécurité des déplacements piétons et cyclistes  
*Safety for pedestrians and cyclists*

Aide au maintien à domicile et la santé  
*Health services and in-home care*

Garderie ou halte-garderie  
*Daycare*

Transport collectif ou système de covoiturage  
*Public transportation and/or carpooling*

Alternative afin de favoriser le logement intergénérationnel  
*Multigenerational housing options for senior citizens*

Accès à la rivière  
*Access to the Richelieu River*

Davantage d'activités locales pour valoriser encore plus le sentiment d'appartenance et favoriser l'entraide entre les citoyenEs  
*More activities to promote a stronger sense of community and fellowship amongst residents*

La faune et la flore  
*Fauna and flora*

La rivière Richelieu  
*Richelieu River*

Tranquillité, convivialité  
*Tranquility, Friendliness*

Agriculture  
*Agriculture*

Transparence et effort constants de la municipalité envers ses résidents  
*Municipal transparency and efforts to offer high quality services to its residents*

Activités, cours et loisirs, notamment le soccer  
*Recreational and leisure activities and courses, namely soccer*

## Défis à travailler

### Challenges

Municipalité en plein essor, Noyan va de l'avant afin de se promouvoir le meilleur pour ses citoyenEs, présents et futurs, en élaborant des stratégies novatrices. Désirant la constante satisfaction de ses habitants, la mise en œuvre de ces projets amènera une dynamique nouvelle et assurera un avenir positif pour notre village.

*A municipality on the rise, Noyan is constantly elaborating innovative strategies in order developing to offer its residents the best services possible. Ensuring its citizens satisfaction will bring vitality and longevity to our municipality.*

# Plan d'action

## Action plan

Considérant tous les aspects de notre collectivité, nous avons pu élaborer un plan d'action dans le but de favoriser l'union des valeurs définies et ainsi rejoindre les attentes des petits et grands.

Le plan se détaille en 6 axes comportant chacun des objectifs et moyens bien précis pour y accéder.

*Keeping the particularities of our community in mind, a plan that will satisfy all its members, young and old, has been devised.*

*Our action plan focuses on 6 issues, each comprising specific objectives and means to attain them.*

### Axe 1

## Activités, loisirs et événements

### Leisure, activities and events

#### Objectif principal

Offrir une diversité d'activités et événements pour tous les âges et intergénérationnels.

#### Actions

- ▶ Organiser des fêtes rassembleuses;
- ▶ Faciliter l'intégration des nouveaux arrivants par une activité de bienvenue annuelle ainsi qu'une révision du guide de bienvenue;
- ▶ Intégrer un jardin communautaire intergénérationnel;
- ▶ Instaurer un soutien financier pour les parents d'enfants fréquentant un camp de jour;
- ▶ Organiser un marché aux puces, artisanats et produits locaux;
- ▶ Aménager les parcs de façon à avoir des jeux pour tous les âges.

#### Moyen

- ▶ Créer un comité consultatif intergénérationnel afin de développer et promouvoir ces activités et événements.

**Échéancier :** Été 2017

#### Main objective

*Offer a variety of activities for all age groups, as well as intergenerational activities.*

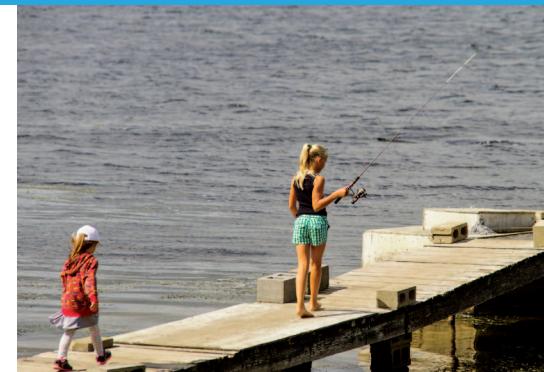
#### Actions

- ▶ Organize events that bring people together;
- ▶ Facilitate the integration of new residents by organizing a yearly welcoming event and by reviewing our Welcoming Guide;
- ▶ Start an intergenerational community garden;
- ▶ Create a financial support program for parents who register their children in municipal day camps;
- ▶ Organize a flea market that would showcase local products and artisans;
- ▶ Adapt our parks to residents of all ages.

#### Solution

- ▶ Create an intergenerational advisory board that will develop and promote these activities.

**Timeline:** Summer 2017



# Plan d'action

## Action plan

### Axe 2

## Engagement social et services

### Social commitment and services

#### Objectif principal

Développer l'entraide entre citoyenEs et favoriser l'investissement de chacun pour la communauté.

#### Actions

- ▶ Établir une liste des citoyenEs et citoyennes bénévoles;
- ▶ Définir les besoins en soutien et services de la population;
- ▶ Combler ces besoins en travaillant conjointement avec nos bénévoles et les organismes;
- ▶ S'assurer du référencement pour qu'il y ait corrélation entre chaque intervenant;
- ▶ Promouvoir le maintien à domicile;
- ▶ Soutenir les familles dans leur rôle parental.

#### Moyens

- ▶ Mettre en place un comité de bénévolat;
- ▶ Mettre en place un comité de parents;
- ▶ Valider la nécessité d'offrir une halte-garderie;
- ▶ Promouvoir les services, formations et supports offerts auprès de la population.

Échéancier : Automne 2018

#### Main objective

*Develop fellowship and promote community involvement.*

#### Actions

- ▶ Create a volunteers list;
- ▶ Define our community's needs in terms of support and services;
- ▶ Bridge the gap between these needs and services with the help of volunteers and organizations;
- ▶ Ensure proper referencing in order to maintain unity between different intervenors;
- ▶ Promote in-home care;
- ▶ Support families in their parental roles.

#### Solutions

- ▶ Create a volunteer committee;
- ▶ Create a parents committee;
- ▶ Confirm the need for daycare services;
- ▶ Promote services, development and support programs.

Timeline : Fall 2018



### Axe 3

## Milieu de vie et environnement Living environment

### Objectif principaux

- ▶ Rendre la rivière Richelieu ainsi que des espaces verts accessibles à l'ensemble des citoyenEs.
- ▶ Favoriser l'accès à la propriété pour tous et la cohabitation intergénérationnelles;

### Actions

- ▶ Valider la possibilité et la faisabilité d'aménager : un parc riverain, l'île Ash pour la nature et les loisirs, une piste cyclable, un lieu propice à la baignade, une rampe de mise à l'eau pour les embarcations, des sentiers pédestres ainsi qu'un centre d'interprétation et d'observation de la faune;
- ▶ Faire connaître les normes de salubrité et promouvoir un programme d'embellissement;
- ▶ Permettre d'avoir des animaux de ferme (ex : poules) sur tout le territoire municipal.

### Moyens

- ▶ Étudier rigoureusement les projets d'aménagement avec les autorités requises afin de bien définir les possibilités;
- ▶ Créer un comité d'embellissement;
- ▶ Évaluer les besoins en logement des familles et aînéEs;
- ▶ Revoir les réglementations.

Échéancier : Hiver 2019



### Main objectives

- ▶ Offer access to the Richelieu River and green spaces to all residents;
- ▶ *Making the Richelieu River and green spaces accessible to all citizens for*

### Actions

- ▶ Evaluate the possibility and feasibility of creating a waterfront park, rethinking Ash Island in terms of leisure and green spaces, creating a bike path, developing a proper swimming space, building a boat ramp, developing nature trails and an interpretation center;
- ▶ Promote health standards and promote a beautification program;
- ▶ Allow certain farm animals, such as chickens, over the entire territory.

### Solutions

- ▶ Thoroughly study development projects with the appropriate officials in order to properly define various options;
- ▶ Create a beautification committee;
- ▶ Evaluate housing needs for families and senior citizens;
- ▶ Review regulations.

Timeline : Winter 2019

# Plan d'action

## Action plan

### Axe 4

## Transports et déplacements actifs et sécuritaires

### Safe transportation and mobility

#### Objectif principal

Assurer l'accès des transports aux résidents de Noyan de façon sécuritaire

#### Actions

- ▶ Sécuriser les déplacements piétonniers et cyclistes en sensibilisant les gens;
- ▶ Revoir les limites de vitesse dans les quartiers;
- ▶ Tenter de réduire le temps de transport des élèves du primaire et du secondaire;
- ▶ Valider la nécessité d'un transport collectif.

#### Moyens

- ▶ Voir à une signalisation adéquate;
- ▶ Développer et sécuriser différentes mesures d'aménagement du territoire;
- ▶ Vérifier la possibilité d'une plus grande présence policière;
- ▶ Promouvoir la surveillance de quartier;
- ▶ Faire des représentations auprès des Commissions scolaires;
- ▶ Étudier les possibilités de transport au niveau de la municipalité, de celles avoisinantes ainsi qu'un programme de covoiturage entre citoyenEs;
- ▶ Informer la population concernant les services de transport médical.

Échéancier : Automne 2017

#### Main objective

*Offer safe transportation options to all Noyan residents*

#### Actions

- ▶ Safeguard pedestrians and cyclists by increasing awareness;
- ▶ Review the speed limits in residential areas;
- ▶ Reduce travel time for elementary and high school students, if possible;
- ▶ Evaluate the need for public transportation.

#### Solutions

- ▶ Ensure proper road signs;
- ▶ Develop new territorial planning strategies;
- ▶ Verify the possibility of a stronger police presence;
- ▶ Promote neighbourhood watch;
- ▶ Communicate with schoolboards;
- ▶ Study the possibilities for public transportation within the community and between surrounding communities, as well as carpooling;
- ▶ Inform the population about medical transportation services.

Timeline : Fall 2017



### Axe 5

## Information et communication Information and communication

### Objectif principal

- ▶ Assurer l'accès aux services d'internet haute vitesse / téléphonie / télévision;
- ▶ Améliorer les outils de communication entre la municipalité et les citoyenEs.

### Actions

- ▶ Offrir les services d'internet haute vitesse ainsi que la téléphonie et la télévision;
- ▶ Simplifier l'accès à l'information municipale pour les résidents.

### Moyens

- ▶ Continuer les démarches débutées avec Internet Haut Richelieu;
- ▶ Réviser les plans de communication afin de les doter d'un volet «familles-aînéEs»;
- ▶ Installer des babillards aux boîtes aux lettres communes et valider tout autre moyen de communication adéquat.

**Échéancier :** Été 2017

### Main objective

- ▶ Ensuring access to high speed internet services / telephone / TV;
- ▶ Improving the tools of communication between the municipality and the Citizens.

### Actions

- ▶ Offer access to high speed internet, cable tv and phone services;
- ▶ Make municipal information more accessible to residents.

### Solutions

- ▶ Thoroughly study development projects with the continue working with Internet Haut-Richelieu;
- ▶ Review our communication plan to include a "family and senior citizens" section;
- ▶ Install public billboards at community mailboxes and validate any other suitable means of communication.

**Timeline :** Summer 2017

### Axe 6

## Promouvoir de saines habitudes de vie Healthy lifestyle

### Objectif principal

Promouvoir de saines habitudes de vie.

### Actions

- ▶ Développer des programmes d'activités et ateliers afin d'encourager les habitants à de saines habitudes de vie.

### Moyens

- ▶ Participer au Défi santé 5/30 municipal et ce, annuellement;
- ▶ Dresser un éventail d'activités sportives afin d'encourager l'activité physique;
- ▶ Évaluer l'intérêt de développer un marché de fruits et légumes locaux auprès des citoyenEs.

### Main objective

Promote a healthy lifestyle.

### Actions

- ▶ Evaluate the possibility and feasibility of creating activities and programs that promote healthy living within the community.

### Solutions

- ▶ Participate in the municipal 5/30 Health Challenge every year;
- ▶ Create a complete list of sports and physical activities in order to promote physical fitness;
- ▶ Evaluate the possibility of organizing a local farmers market.

**Timeline :** Summer 2017

# Comité de suivi

## Follow-up committee

Maintenant que la Politique Familles-AînésEs est complétée, un nouveau travail débute : celui de mettre en œuvre ce fabuleux projet et concrétiser le tout. Au préalable, des investigations devront être faites pour mesurer la faisabilité de chaque objectif du plan d'action. Par la suite, les résultats de l'analyse contribueront à faire des choix considérant divers facteurs. La municipalité, les services gouvernementaux, les divers comités ainsi que les entreprises et organismes locaux, seront consultés et travailleront de concert pour améliorer notre qualité de vie.

Le comité de suivi, constitué de gens de la communauté, de partenaires du milieu et du conseil municipal, aura la mission de s'assurer de la réalisation de chacun des aspects définis. Son rôle de collaboration et de concertation lui permettra d'accompagner les différentes instances concernées, de promouvoir et appuyer les décisions de sorte que notre Politique Familles-AînésEs soit une réussite!

*Now that our new family and senior citizens policy is complete, we must begin the task of implementing our project. After having studied the feasibility of the objectives in the action plan with the appropriate government and municipal officials, local businesses, committees and organizations, we will be in a position to make informed choices which will improve the quality of life for Noyan residents. The local residents, the municipal partners and the municipal councillors who will make up the Follow-up committee will ensure that the chosen projects are properly implemented.*

*The Follow-up Committee which will be composed of community members, municipal partners and councillors will ensure that chosen projects are properly implemented. In the spirit of collaboration, the committee will support all concerned authorities in making our new family and senior citizens policy a great success!*

## Remerciements Acknowledgements

Nous tenons à remercier très chaleureusement toutes les personnes qui ont participé à l'une ou l'autre des étapes de réalisation de cette politique. En répondant au sondage, en participant aux focus groupes ou à la consultation publique, vous avez contribué à l'élaboration de ce document. Par l'expression de vos besoins et désirs, nous avons su créer cette Politique Familles-AînésEs et ainsi rejoindre les intérêts de la population.

Nous sommes fiers, en tant que NoyantaisEs, d'être unis et prêts à «Forger notre communauté»!

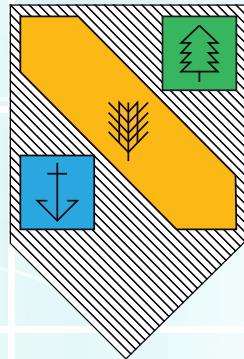
*We would like to thank everyone who participated in the development of our new policy. By answering surveys, participating in focus groups or public consultations, you have contributed to the development of this document.*

*The expression of your needs and desires has enabled us to create a policy that will rise to the whole population's expectations.*

*As united Noyan citizens, we are proud to collaborate in forging a better community!*

## Les membres du comité de pilotage

## Members of the Steering Committee



1312, chemin de la Petite-France  
Noyan, Québec J0J 1B0

Téléphone : 450 291-4504  
Télécopieur : 450 291-4505

[www.ville.noyan.qc.ca](http://www.ville.noyan.qc.ca)



Municipalité  
amie des aînés

En partenariat avec :

Famille  
Québec

